

ГБОУ СО НПО «Профессиональное училище № 21»
г. Аткарск

Языкознание в кулинарии
(Прогулка по кухне со словарём)

Работа членов кружка «Лингвист»
Руководитель: Степанова Елена Евгеньевна

Для всего, что существует в природе... в русском языке есть великое множество хороших слов и названий.

К. Г. Паустовский

I. Происхождение кулинарных терминов в «Сборнике рецептов; блюд и кулинарных изделий для предприятий общественного питания»

1.1 Исконно русские слова в названиях блюд

Исконно-русской лексики встречается очень мало среди названий блюд, т.к. в Древней Руси не было большого изобилия продуктов и блюд. Основными блюдами были: щи, похлебки, репа.





Слово «**пирог**» образовано с помощью др. русск. суффикса «-ог-» от слова «**пир**», он традиционно был украшением стола и ставился на самом видном месте.

Слово «**сыр**» раньше имело значение «**творог**», поэтому оладьи из творога называют сырниками.

1.2 Заимствованные слова в названиях блюд

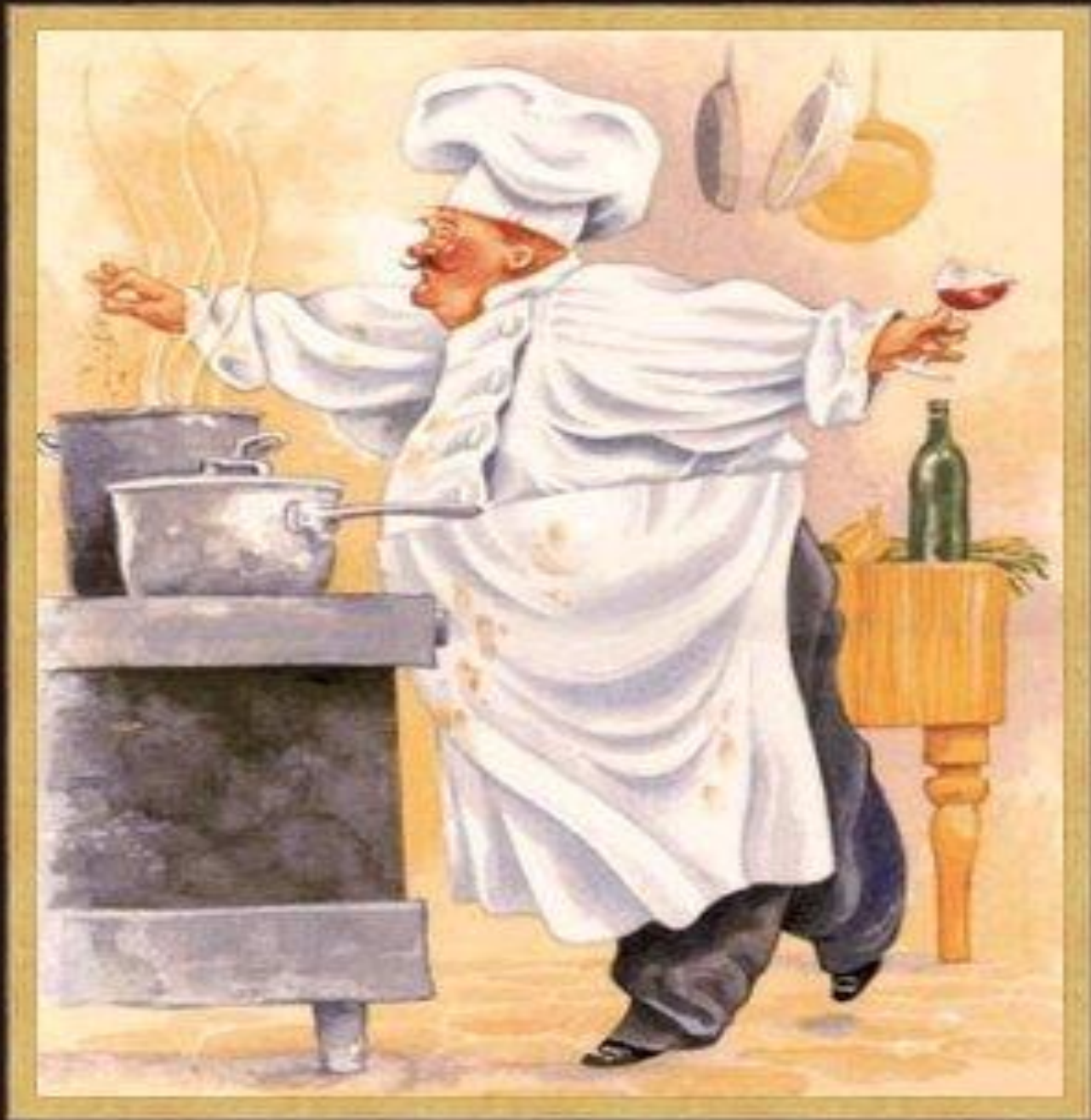
- **Суп** – заимствовано из франц. языка в XVIII веке (**soupe**) – «кусочек хлеба, обмакнутый в подливку».
- **Сосиска** – заимствование из франц. языка в конце XVIII века (**saucisse**) – «колбаса».



II. Прогулка по кухне со словарём



Повар не может обойтись на кухне без фартука. Слово «фартук» - взято из немецкого языка («передний платок»), вытеснило слово «передник», но сосуществует с ним.



Завтрак

- **«Завтрак»** - слово связано со словом «завтра». Раньше людям требовалось очень много времени для приготовления пищи, поэтому еда готовилась на завтра, **«за утро»**, то есть **«на следующее утро»** и называлась поэтому завтраком. Завтрак был готов с вечера. Сейчас завтрак можно приготовить непосредственно перед утренним приемом пищи, но язык иногда бывает консервативен: он не захотел расставаться с этим словом.

Завтрак



Чай – от китайского «чи» - молодой листочек

Завтрак



Чай по-русски – чай с сахаром и лимоном

Сахар – древнеиндийск. **sarkara** – «песок, сахар», а через персидское **sukkar** произошло слово «**цукаты**»

Завтрак



(с) Хитюга

RC-MIR.com

**Мармелад - /XVIII век/
marmelada (франц)**

**«айвовое варенье», а римляне
называли айву melimelum -
«медовое яблоко» /лат/**



Варенье:

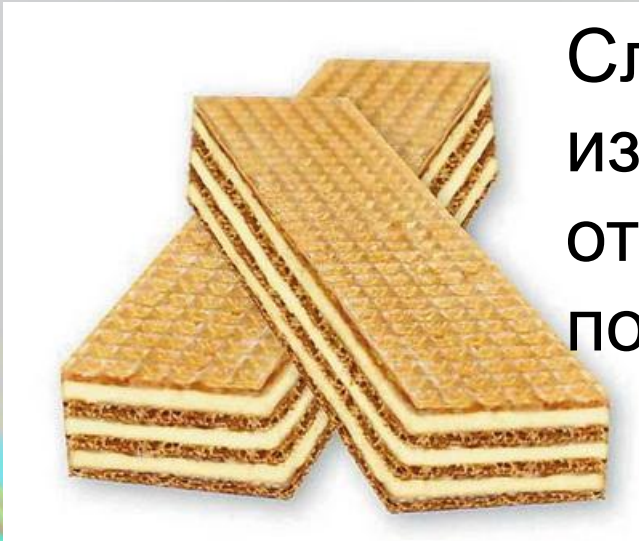
Ежевика – «ежиная ягода»

Крыжовник – «христов тёрн»/нем/

Клубника – «клубок», «клубень»

Смородина – «сильный запах»

Угощения к завтраку



Слово «**вафля**» заимствовано из немецкого **Waffel** образовано от **Wabe** – «пчелиные соты», по сходству рисунка

Итальянское **torta**, немецкое **Torte** – «круглый хлеб», хотя современные торты имеют любую форму



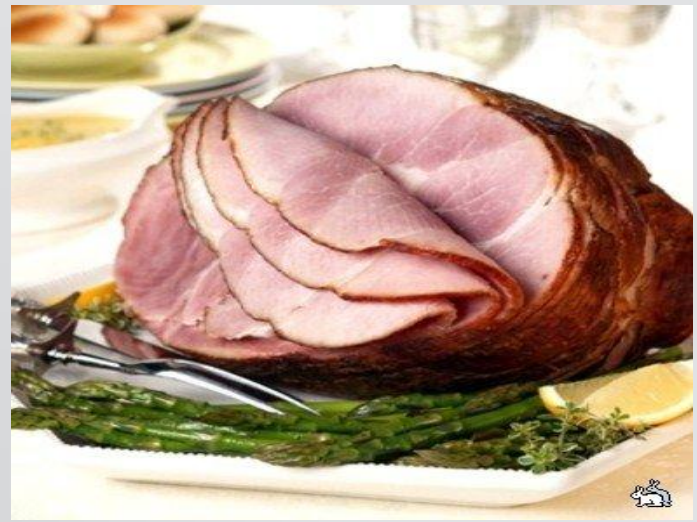
Угощения к завтраку



Оладья – заимствовано из греческого «масленая», т.к. жарится в масле

Бутерброд – хлеб с маслом, но немецкое **Buterbrot**, а у русского слова в конце «д» - постепенно такое написание стало правильным.





Ветчина – слово славянское, означает «старое мясо» («ветъшина» - от слова «ветхий», мясо обработанное для длительного хранения, а свежее мясо – «свежина»)

Выпечка



Обед

- **Обед** – общеславянское образование от слова «еда» с помощью приставки «об-». Первоначально обозначало время до и после еды, т.е. перерыв во время работы.
- **Закуска** – пришло из Франции в XVII веке – *hors d'uvre* (первоначальное изделие) или *entre* (начало)

Салат



Салат - /XVIII век/ «солёная (зелень)»
salade(франц), **salata** (итал), производное от (лат)
salare «солить», «соль» (русск)

Первые блюда



**Бульон - /XVIII век/
«отвар», «кипятить»
(франц)**



**Уха – «похлёбка», «суп»,
«рыбный бульон»**

Гарнир



Гарнир – garnir (франц) – «убирать, украшать»
первоначально относилось к украшению блюда овощами



Картофель – /XVIII век/ - «гриб трюфель» (итал)
«земляная шишка» (лат)
«земляные яблоки» (франц)

Мясные блюда



**Бифштекс - beefsteaks (анг)-
образовано из слов beef –
«говядина» и steaks –
«кусочк»**

Мясные блюда



Шашлык – от тюркского «мясо, приготовленное на вертеле» /XVII век/



Гуляш – от венгерского «мясо, которое едят пастухи, пасущие крупный рогатый скот» / XIX век/

Десерт

(конец XVIII века)

От французского **desservir** «убирать со стола»



Коктейль

(30-е гг XX века)

От основ англ. слов «хвост» и «поднимать»



УЖИН

Трапеза, приуроченная к середине дня (южная),
постепенно слово стало означать «вечерний
СТОЛ»



Примеров кулинарных терминов так много, что из них можно составить целую книгу.



Спасибо
за внимание

